

Den Fürsten, der den Untergebenen stets gehörige Ehre erweist, verlassen diese nimmer, selbst nicht beim Verlust seines Vermögens, und sind dabei froh.

यः सायमतिथिं प्राप्तं यथाशक्ति न पूजयेत् ।

तस्यासौ दुष्कृतं दत्त्वा मुकृतं चापकर्षति ॥ २४५६ ॥

Wer einen am Abend angelangten Gast nicht nach Kräften ehrt, dem giebt dieser seine bösen Thaten und nimmt von ihm die guten.

यः स्पृशेद्भासर्भं मर्त्यो ज्ञानादज्ञानतो ऽपि वा ।

सचैलं स्नानमुद्दिष्टं तस्य पापप्रशात्तये ॥ २४५७ ॥

Wer mit oder auch ohne Wissen einen Esel berührt, für den ist ein Bad in seinen Kleidern vorgeschrieben, auf dass kein Unheil geschehe.

यः स्वभावो हि यस्य स्यात्तस्यासौ दुरतिक्रमः ।

श्चा यदि क्रियते भोगी तत्किं नाम्नात्युपानहम् ॥ २४५८ ॥

Das angeborne Wesen zu überwinden fällt uns schwer: nagt ein Hund, der auf gute Kost gesetzt wird, darum nicht am Schuh?

गर्दभो ब्रूते ।

याचते कार्यकाले यः स किंभृत्यः स किंमुहृत् ।

कुक्कुरो ब्रूते ।

भृत्यान्संभावयेद्यस्तु कार्यकाले स किंप्रभुः ॥ २४५९ ॥

Der Esel spricht:

Wer im Augenblick, wo es zu handeln gilt, erst eine Bitte vorbringt (Bedingungen macht), ist ein schlechter Diener, ist ein schlechter Freund.

Der Hund spricht:

Wer aber erst im Augenblick, wo es zu handeln gilt, an einen Diener denkt, ist ein schlechter Herr.

2456) PAÑKAT. III, 139. c. दुष्कृतं unsere Verbesserung für दुःकृतं, दत्त्वा BENFEY's Verbesserung für दत्त्वा. Vgl. Spruch 53. 1757 und यो गृह्यातमतिथिं.

2457) PAÑKAT. III, 120. c. सचैलं.

2458) HIT. III, 58. ed. RODR. S. 312. a. यत् st. यः, यस्यास्ति und यस्यास्ते st. यस्य स्यात्. b. स नित्यं st. तस्यासौ. c. राजा st. भोगी. d. स st. तत्, नाम्नात्यु.

2459) HIT. II, 31. ed. Calc. 1830 S. 182.

ed. RODR. S. 157. Einige Autt. lassen den Esel einen ganzen Çloka sprechen, indem sie noch तस्मिन्कार्ये विनष्टे ऽपि भृत्येन मुहृदा किमु oder अकार्यकार्यकर्ता यस्वनादिष्टो ऽप्यसौ मुहृत् hinzufügen. c. संभावयेद् st. संभावयेद्; यो न संभावयेद्भृत्यान्. Auch die Antwort des Hundes findet man auf diese Weise ergänzt: सर्वथा किं न कर्तव्यं पोषणं भृत्यदारयोः ॥ SCHLEGEL UND LASSEN schreiben किं भृत्यः u. s. w. getrennt.